

- **Pause dans "la cabane en brousse"** (cabane du vivre ensemble) animée par Caroline Troin (Association Rhizomes) avec films, expos, photos, BD, ... et présence de Yan-Ber Piriou écrivain en langue bretonne qui nous parlera de son expérience calédonnienne.

Poent-paouez er "gabanenn-vroust" pe kabanenn ar c'henvefañ kaset da benn gant Caroline Troin (Kev. Rhizomes) gant filmoù, diskouezadur fotoioù, Bannoù treset , ... emgavadenn gant Yann-Ber Piriou, skivagner brezhonek en deus bevet e yaouankiz e Kaledonia Nevez



- **Atelier "Graff"** animé par Steven Keravec pour les jeunes de l'ULAMIR sur le thème de la Nouvelle Calédonie.

Atelier "Graff" gant Steven Keravec evit yaouankizoù ULAMIR en-dro da Kaledonia Nevez



**C'est très loin La Nouvelle Calédonie !
Pell-tre eo Kaledonia-Nevez !**



Inscrits à la date de parution de ce dépliant
D'an deiz m'eo bet embannet al levrig-mañ

AUTEURS / SKRIVAGNERIEN

Louis Bertholom	Angèle Jacq
Anne Bihan	Yan-Ber Kemener
Henri Bihan	Serge Kergoat
Margot Bruyère	Mael Kernaléguen
Dominique Camus	Tual Kerrain
Marie-Josée Christien	Marianne Larvol
Pierrik Chuto	Gérard Le Gouic
Gérard Cléry	Bruno L'Her
Hervé Eléouet	Bernard Mahé (Dino)
Jean-Albert Guénéguan	Yannick Messenger
Sophie Guillou	Stéphane Moysan
Maela Ily	Patrice Péron,
Tristan Pichard	Michel Robin-Freslon
Joan Sanson	Paul Wamo
Jean-Charles Perrazzi	Solveig Le Coz
Serge Lindier	Samuel Buquet
Albert Quellenec	...

EDITEURS et LIBRAIRES / EMBANNERIEN ha LEVRIERIEN

Ar Falz Skol Vreizh	Ed. Freddy Mut
Ed. du Mendu	Spered Gouez/l'Esprit Sauvage
Noir'édition	Locus Solus
Coop Breizh	Les petites moustaches éditions
Apologue Diffusion	Ed. Goater
Ed. Les montagnes noires	Ed. Fantôme des Hortensias
Preder	La route du soleil
Jos Le Doaré	...

ASSOCIATIONS / KEVREDIGEZHIOU

Skol Diwan	Div Yezh
Skolaj Diwan	Diwan Plogastell
Amnesty international	AFCE Esperanto
Saint Alouarn	Gwrizioù Pluguen
Keit Vimp Bev	Kuzul ar Brezhoneg
...	



Courriel : salonslevriou.pluguen@orange.fr
Site Web : <http://salonslevrioupluguen.wordpress.com>

CONCOURS DE TEXTES BILINGUES

Konkour skridoù divyezhek



Comme chaque année nous proposons au jeune public des classes bilingues de créer un texte bilingue sur des thèmes qui lui sont proches.

Le thème retenu cette année est :

"Le conte de chez soi pour le 21^{ème} siècle".

De nombreux prix viendront récompenser cette créativité : **un chèque voyage scolaire de 200 euros ... et bien sûr de nombreux livres et lots pour tous !**

Bep bloaz e vez aozet ur genstrivadeg sevel-skridoù evit ar re yaouank. **An tem** dibabet ar wech-mañ eo :

"Kontadennoù du-mañ evit ar 21 vet kantred"

Prizioù a vo roet evit ar gwellañ skridoù : **ur chekenn 200 euro evit ur bourmenadenn-skol, levrioù ha profoù evel just !**

Comme les années passées le Salon offre à chaque élève des écoles de la commune de Pluguffan et des classes bilingues de Quimper-Communauté un bon d'achat de 3 euros. **Ces bons sont subventionnés par Quimper-Communauté dans le cadre de sa politique en faveur de la lecture.**

E-giz ar bloavezhioù pasaet e vo profet tikiji 3 euros d'ar skolidi dezho da brenañ levrioù ganto.

Mot du Président / Gerig ar Prezidant

Pour cette nouvelle édition du Salon Multilingue du Livre Jeunesse nous avons souhaité vous faire voyager ... jusqu'aux antipodes ! La Nouvelle-Calédonie est en effet le pays que nous avons invité pour 2014 : situé dans l'océan Pacifique, au large de l'Australie cet archipel est néanmoins bien connu des Bretons, notamment navigateurs. Avec la richesse de ses cultures autochtones Kanaks et la diversité culturelle issue d'autres horizons c'est maintenant un exemple du bien-vivre multiculturel. Nous partageons avec ses populations la mémoire orale et la tradition du conte, thèmes du concours soumis au jury sous la présidence du poète-slameur Paul Wamo : Bon dépaysement à tous !

Trema penn-pellan ar bed e kinnig deoc'h mont, hevlene Salons Liesyezhek al Levrioù evit ar Re Yaouank ! Kaledonia Nevez eo anv ar vro hon eus dibabet pedin evit 2014 : lechiet eo er Mor Habask en tu-hont da vro Aostralia a-bell eo anavezet gant ar rederien-vor eus Breizh. Pinvidik eo eus e sevenadurioù kanak ha lies, arouez ar c'henvevan mat eo deuet breman da vezan. Lodek omp ni gant he foblanshengoun al lennegezh dre gomz hag ar c'hontan : n'eo ket ur souezh, 'ta e vefe bet lakaet ar c'hontadennoù da dem hor c'henstrivadeg ar bloaz-man, dindan paeroniezh ar barzh-slammer hevrud Paul Wamo. Beaj vat deoc'h !
Gweltaz Ar Fur

SALON MULTILINGUE DU LIVRE JEUNESSE
SALONS LIESYEZHEK LEVRIOU AR RE YAOUANK

*Nouvelle-Calédonie - Bretagne
Kaledonia-Nevez - Breizh*

Pluguffan/Pluguen Kemper
21/22/23 Nov/A viz du 2014

Salon : entrée libre / Mont e-barzh evit netra

Logos: Ouest France, Le Télégramme, Région Bretagne, Plouguffan, Kerfê.

PROGRAMME / ROLL

➤ Vendredi 21 novembre / D'ar gwener 21 a viz du

- **Dans la journée** intervention du poète slameur **Paul Wamo** auprès des enfants des deux écoles de la commune de Pluguffan.

En endervezh e tisleigo Paul Wamo, barzh-slammer e arz da vugale ar skoliou Plugu'en

- **Le soir à 18h .Slam chez "Max" par Paul Wamo**
8 rue du Parc Quimper Centre
Gant Paul Wamo Kreiz-Ker Kemper.

Paul Wamo en quelques mots ...



Paul Wamo, poète, acteur et slameur, sur scène le 16 juillet 2014 à Nouméa

Né en 1981, originaire de l'île de Lifou dans l'archipel des Loyauté, il grandit à Nouméa. Slameur à l'énergie débordante, Paul Wamo est l'une des plumes les plus acérées de la nouvelle scène calédonienne.

S'il reste très attaché à sa culture Kanak, sa perception du temps, ses langues ou même sa musique, il plaide avant tout pour l'ouverture au monde et le dialogue avec les autres cultures.



➤ Samedi 22 novembre / D'ar sadorn 22 a viz du (Espace Salvador Allende à Pluguffan) (E Plugu'en, sal Salvador Allende)

REPAS / KOAN et FEST NOZ

L'organisation du repas et du Fest Noz a été confiée au **comité de soutien à Diwan Plogastell**

Aozet e vo ar pred gant **Kuzul Skoazell Skol Diwan Plogastell**

- **19h Repas océanien suivi d'un slam de Paul Wamo**
Koan Oseaniat, heuliet gant ur slamm gant Paul Wamo

- Apéritif offert
- Salade océanienne,
- Emincé de porc aux ananas
- Tapioca au lait de coco.



- **21h Fest Noz** animé par **les groupes : les Buzhugs, Trigoudi et des couples accordéon-violon ...**
Fest noz gant ar strolladoù Buzhug, Trigoudi ha sonerien akordeons-violons.



Tarif : 15 € (Repas / Koan & Fest-Noz)
Priz 8 € (Enfants de - 12 ans / bugale dindan 12 vloaz)
6 € Fest-noz seul

**Repas réservation obligatoire au..... 06 32 29 57 32
(Predoù : Rakprenadoù ret d'ar)**

pe/ou vincent.rouxel@mailoo.org

➤ Dimanche 23 novembre / D'ar sul 23 a viz du (Espace Salvador Allende à Pluguffan) (E Plugu'en, sal Salvador Allende)

- **9h Ouverture du Salon au public**

Digor ar Saloñs d'ar weledourien



- **10h30 Inauguration** suivie d'un slam de **Paul Wamo** et du pot de l'amitié offert par la municipalité.

Digoradur ofisiel heuliet gant ur slamm Paul Wamo hag ur banne-enor gant Kuzul-ker Plugu'en

- **14h Atelier de poterie** par **Reiamata-Parau** (Marie-Thérèse Gouzien) pour les enfants de 8 à 12 ans.
(places limitées, réservations obligatoires au 06.62.85.26.41).

Atelier poderezh gant Reiamata Parau (Marie-Thérèse Gouzien) evit bugale etre 8 ha 12 vloaz
(un nebeut a blasoù nemetken, enskrivadurioù en araok d'ar 06.62.85.26.41)

Reiamata Parau originaire des îles de Ruhatu Australes a vécu toute son enfance à Rurutu la plus authentique des îles Australes de Polynésie française. Elle a ouvert un atelier de céramique polynésienne à son domicile à Pluguffan. Elle fabrique aussi avec son époux des ukulélés de style polynésien.

De bien belles céramiques polynésiennes !



- **15h30 Concert pour les enfants** par "Les Ours du Scorff" en duo (Lors Join et Soig sibiril)

Abadenn evit ar vugale gant Laors Jouin & Soig Sibiril (Duo "Ours du Scorff")



Lors Join (Chanteur) et Soig Sibiril (Guitariste) font partie du groupe musical "Les Ours du Scorff" à destination du jeune public



"De gentils ours qui composent de jolies chansons pour les petits enfants"

- **17h30 Annonce des résultats du concours de contes** par Paul Wamo président du jury.

Embann disorc'hoù ar genstrivadeg kontadennoù gant Paul Wamo, penn ar c'huzul-varn

● Tout au long de la journée / Ahed an deiz

- **Nombreux stands de livres** tenus par des éditeurs, libraires, associations et auteurs qui dédicaceront leurs ouvrages **Stalioù e-leizh dalc'het** gant embannerien, levrierien, kevredigezhioù, skrivagnerien ha treserien sino deoc'h o oberennoù

- **Coin "jeux et lecture"** animé par Stéphanie (ludothécaire à l'ULAMIR)

Kornad "choari ha lenn" kaset da benn gant Stéphanie (C'hoariaouegerez en ULAMIR)



- **Projection de films d'animations pour les enfants** sur la culture calédonienne.

Bannerezh filmoù evit ar vugale diwar -benn sevenadur Kaledonia-Nevez.

- **Démonstrations de UKULELE**
Displeg war an UKULELE

L'ukulélé est un instrument à quatre cordes pincées (genre guitare)

